Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1270 — NGÀY THỨ BA 17 OCTOBRE 1922 — NGÀY 27 THÁNG TÁM ANNAM NAM NHẠM-TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUY-N-VAN-CÚA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng...	6.50	... 8.00
Ba tháng.....	3.50	... 4.50

BẢN LẺ MỖI SỐ.... 0$05

Mua báo thì phải trả ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
閩新省六 報日中南
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 478

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Raynaud & Cie 9, rue Troschet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo: đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CÚA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

Nhà Băn Trung-Huê Thực-nghiệp mở cửa lại kể từ ngày nay, 16 Octobre, công việc vận động như thường

CUỘC TUYỂN-CỬ

NGHỊ-VIỆN QUẢN-HẠT HỘI-ĐỒNG

Bữa qua, mảng dợi tin các nơi mà chỗ có chỗ không, nên không thể bảo cho chư độc-giả rõ hết cuộc tuyển-cử. Quan [illegible] quá, bảo đã ra rồi.

Nay cứ y theo tờ thông-báo của Chánh-phủ gởi đến xin đăng nguyên văn cho Lục-châu tường lãm.

Cử 10 vị nghị-viên Tây chức

Cử-tri đứng bộ	3.547
Cử-tri hiện-cử.	1.842
Trừ số thâm bị bắt	50
Cộng lại	1 792

1.792 thâm, chia hai là 896.

Vị nào đặng phần nửa là 896 trỗi hơn mỗi thâm nửa là 897 thâm, thì mới đất cử.

Vậy thì hàng qui-vị ứng-cử, vị nào đặng 897 thâm, thì đã đất cử.

Một mình ông FAYS đặng 952 thâm đất cử.

(Bữa qua, đề có 946 thâm là vì chưa có số thâm-ngoài Côn-nôn gởi về).

Còn bao nhiêu phải cử lại hết, vì không ai đặng tới 897 thâm.

Kế đó MM. Gallet đặng 802. Labaste 694, Monin 663, Condamy 615, Lefèvre 613, Foray 608 thâm thôi. Các vị kia đều dưới 600.

Cử 10 vị Nghị-viên Nam-chức

CHÂU THỨ NHỨT

Giadinh-Bienhoa-Baria-Thudaumôt
Cap-Saint-Jacques-Côn-Nôn.

Số thừa-sai đứng bộ. . . .	4.381
Số cử-tri hiện-cử.	4.202

Phần nửa là 2.101, thêm một thâm cho quá phần nửa là 2.102 thâm. Ai đặng 2 102 thâm thì đất cử.

MM. Tạ-quang-Vinh. . .	1.870	thâm
Trương-văn-Ngân .	1.734	»
Ngô-khắc-Mẫn... .	1.477	»
Ng.-văn-Dương . .	766	»
Cao-hoài-Do.... .	715	»
Trần-bình-Thạnh .	485	»
Trần-văn-Thuật . .	461	»

Vì không vị nào đặng tới 2.102 thâm nên không ai đất cử. Cử lại.

CHÂU THỨ HAI

Saigon-Cholon Tânan-Mytho.

Số thừa-sai đứng bộ. . .	4.443
Số cử-tri hiện-cử.	4.020

Phần nửa là 2.010, thêm một cho quá phần nửa là 2011. Ai được 2011 thâm thì đất cử.

MM. Ng.-phan-Long. . .	3.438	thâm
Trương-văn-Bền. .	2.979	»
Ng. tấn-Thạnh . . .	786	thâm

(Số thâm kể trong số bữa qua còn thiếu số thâm Tânan).

MM. Long và Bền đặng hơn 2.011 thâm, đều đất cử.

CHÂU THỨ BA:

Bêntre, Gôcông, Travinh, Vinhlong

Số cử tri hiện sổ	4.589
Cử-tri hiện cử	4.279

Phần nửa 4 279 là 2.140, thêm một cho quá phần nửa thì ra 2.141. Vị nào đặng 2.141 thâm thì đất cử.

MM. Trg.-th.-Thường . .	1.933
Ng. văn Huợt	1.811
Ng.-văn-Phát.....	1.414
Trần-văn-Miêng... .	1.114
Tạ-trung-Nghĩa ...	912
Trần-đình-Bảo....	490

Không ai đặng tới 2.141 thâm, nên không ai đất cử. Cử lại.

CHÂU THỨ TƯ:

Châu đốc, Hatiên, Longxuyên, Rachgiá, Sađéc

Số cử-tri hiện sổ.....	3 950
Cử-tri hiện cử	3.708

Phần nửa là 1.854, thêm một cho quá phần nửa, thì ra 1.855. Ai đặng 1.855 thâm thì đất cử.

MM. Lê-quang-Trinh . . .	2.525	thâm
Ng.-ngọc-Chơn....	1.556	»
Ng.-tấn-Dược.....	1.231	»
Ng.văn-Cư.....	758	»
Trần-duy-Thơ	400	»
Ng.-quang-Diêu...	217	»

Một mình M. Lê-quang-Trinh đất cử. Còn bao nhiêu phải cử lại, phần thêm một vị nghị-viên nữa cho đủ hai.

CHÂU THỨ NĂM:

Bạcliêu, Cântho, S'ctrăng

Số cử-tri hiện sổ.....	3.570
Cử-tri hiện cử..	3.138

Phần nửa là 1.569, thêm một cho hơn phần nửa, thì ra 1.570. Ai đặng 1.570 thâm thì đất cử.

MM. Trần-khắc-Nhượng..	1331	thâm
Huỳnh-quang-Sữu..	975	»
Võ-v-Thơm.....	870	»
Nguyễn-v-Sự.....	781	»
Nguyễn-tấn-Tài....	718	»
Võ-hiếu-Đễ	701	»
Đoàn-hữu-Cầu	152	»

Bởi không ai đặng tới 1570 thâm, nên không ai đất cử. Cử lại.

Tóm lại cử kỳ đầu ngày 15 Octobre, tây chức, thì có một mình M. Fays đất cử, còn bên Nam-chức, thì có MM. Long-Bền-Trinh đất cử.

Bổn-báo kính mảng cho chư qui viên đất cử và chúc cho liệt-qui còn tranh cử bận sau nhiều may ít rũi.

L. T. T. V.

P. S — *Theo phép cử bận thứ hai không có hạn số thâm phải đặng bao nhiêu mà đất cử. Cử hễ ai trỗi thâm hơn thì đặng. Mà khi hai người bằng số thâm với nhau, thì người tuổi cao đất cử.*

CÔN QUEN THỔI GIAN

Mới đây tại cho Mỹ-luông Long-xuyên có tên chệc Diệp-kiết-Trường, buôn bán hàng xén; trong tiệm nó có một cái cân (cân vá) mà nó đăng hai thứ trái cân, thứ thiệt thứ giả. Thế gần ăn nó lấy hộp á-phiện đã chỉ về làm cho con nít chơi.

Nó còn muốn nói gạt tới làng xã nữa đa, việc mấy tan cớ đã rõ ràng; quan phó chủ tỉnh đã thâu trái cân giả và dạy làng giải nó tới tòa, chờ tòa xử lẽ nào kỳ sau tôi sẽ tiếp.

Rất đỗi quan thường ghé mắt mà chúng nó còn vậy thay; tới ước trông mấy ông hương chức ở mấy làng xa tỉnh thành, coi chừng gióm và cắt nghĩa dạy cho dân chúng biết. Phàm có mua vật chi, thì cứ mua nguyên một kilos, hay là mua nửa kilos; chớ đừng mua mất cân annam mà bị mưu gian khách-trú.

Mỹ-luông — VÕ-KIẾT

CÒN NỮA

HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Cuộc tái-cử cũng là có ích lắm

Hội đồng quản-hạt ta xưa nay, mới khóa nầy là rực rỡ, vì nhờ cái tiếng cải-lương — nhà-nước muốn chấn-chỉnh lại cho hay mới trình-độ tấn-hóa của quốc-dân (ấy nầy. Nghe tiếng cải lương tuyển-cử nghị-viên quản-hạt, thì người có học thức Nam kỳ ai không cổ-võ hoan-nghênh cái chánh-sách long-trọng của chánh-phủ đối với quốc dân mình — mong thấy ngày kết-quả. Báo-chương đâu đâu đều gõ mõ khua chuông, thức tỉnh quốc-dân vào đăng ngay nếu thăng; nói lóm lại, là thừa-sai đứng bản thâm cân-đi-đa đường mua thân. Bởi thế nên khóa nầy, có lắm ông già-tu là mẫu-thường cũng ra ứng-cử, mong thỏ-lộ cái tài-năn, bảo thủ lợi quyền cho xứ sở.

Cứ quận thứ nhứt và quận thứ ba mà xem — cả số người ra ứng cử thì đã hiểu ngay rằng cái trình-độ dân ta tiến lên khá lắm, là người ra tranh-cử được nhiều. Song những quận mà nhiều ông ra thay mặt, phần nhiều đã bị thâm chia nát, phải cử lại mặc đâu, song việc cử lại đây, cũng một việc có ích cho cuộc bảo-cử của quốc-dân ta lần thứ hai nầy, nghĩa là ông nào mình biết mình đã cử lầm, thì kỳ cử sau nầy không cử ông ấy nữa, để thâm mà cử những ông nào xứng đáng. Thế thì cuộc cử lại có phải là vô ích đâu, nếu hiệu-quả thừa-sai không đề ý khác.

Vậy đề lược-thuật lại các điều trong cuộc cải-lương tuyển-cử mới rồi hôm chiều ngày 15 Octobre để độc-giả công-duyệt.

Kỳ nầy, luận-giả cũng vì hai chữ cải-lương, không nài khó nhọc, trải bước trong năm bạ tỉnh mà nhứt là quận thứ nhứt, thứ nhì và thứ ba, cố ý quan-sát tình-trạng dân mình đối với cuộc cải-lương tuyển-cử ngày nay là thế nào, hay cũng cái trường **ĐUA BẠC** *như hồi xưa vậy.*

Thật, thật có khá một chút. Quận thứ nhứt, ông nào nấy cũng chỉ lấy cái tài biện luận trước công-chúng, bộc-bạch cái tâm-cang của mình đối với quốc gia xã-hội là đường nào; quận thứ nhì cũng vậy, song có khác hơn là có ba ông ra tranh-cử, nên khỏi phải cử lại: quận thứ ba số người tranh-cử cũng đông như quận thứ nhứt, cũng bởi phần nhiều người chia thâm mà phải cử lại.

Lúc ở tại Bentre, mới ngày thứ sáu, sáu giờ chiều, thì đã thấy thừa-sai trong các lồng xa gần rải rít mười vài mươi ông, hoặc xe hoặc thuyền đến ứng-trực, mà xe nói thuyền của mấy vị thừa-sai ở các lồng đến châu-thành Bêntre đó, phần nhiều là của cần-đi-đa mướn sẵn để tiếp thừa-sai trong hai bữa ấy. Hỏi ra cho biết là xe và thuyền của ai xuất vốn mà mướn, thì tôi không rõ chắc là của ai, song biết chắc được là không phải của cần-đi-đa **Trần-văn-Miêng** *là một ông giàu tánh-tình mà nghèo tư-bổn.*

Bữa thứ bảy, qua-giang tàu qua Mocay, chiều bữa ấy thừa-sai các nơi đến chợ Mocay nhiều lắm, kinh-kích cả ngày đêm trong các cao-lâu nấu ăn là không kịp. Mà tôi hỏi chắc, thì cũng không phải tiền bạc xài phí đó là của ông cần-đi-đa **Trần văn Miêng.**

Rạng ngày, đúng 7 giờ mở cuộc bỏ thăm; công việc trần-thiết tại quận Mocay, nghiêm chỉnh lắm. Quan phó chủ-tỉnh thị-sự, quan phủ chủ-quận hành-sự, và có thầy cai-tổng, ông Hương-cả sở tại phụ-sự. Khởi sự bỏ thăm cử Tổng nào ở xa làm trước. Chừng ấy, tôi mới rảo bước đi trận trạo theo trong mấy ông thừa-sai coi cái tình-hình. Thật, có ông thừa-sai cũng ngồ, mà có ông cũng không ngồ: Ông thứ nhứt: Ông Trần-văn-Miêng là tay hảo-hớn, bình-sanh không có tánh dua nịnh ai, v. v... cử ông đó trưởng là có ích; ông thì nói: «Ông Trương-thành-Thường là một người lành bước hoạn-đồ, tìm đường thiệt-nghiệp, có lẽ cử ông nầy có ích cho nhơn-dân.»

Còn có ông lại xầm-xì với nhau mà nói rằng: «À! chuyện nầy ông muốn cử ai làm đại-biểu?»

— «Ồ! Biết cử ai bây giờ! thấy ai biết đến mình, mà mình biết đến ai; lại đây hôm qua tới nay, đã thấy ai biết tới mình!...

— «Phải a! Chuyện nầy coi hơ bẩn-lắn quá!...»

* * *

Cứ cái tình trạng thừa-sai trên đây, thì đã độ được người mình có cải-lương mà cũng có thủ-cựu. Vậy mong rằng kỳ tái-cử đây, xin liệt-qui thừa-sai, hãy lấy lương-tâm làm phép công, chớ vì tiền tài mà phụ người hữu-chí, thì nước nhà mới trông cậy các ông cho.

Trung-Trực

(Còn nữa)

Võ-tuyên điện

Bớt số đã

Bản tuồng-kể xử Vệ-sanh chỉ rằng ở các thành-phố bên A-lo-mảng số sanh tr ng 6 tháng đầu năm 1922 ít hơn số sanh trong 6 tháng đầu năm 1921.

Phi-cơ

Ông Henri Farman bảy ra mới máy mới đã thả Phi-cơ không máy bay lên. Coûc thi-nghiệm đã thấy công-hiệu.

Phi-cơ Huê-kỳ Nangdem bay một giờ được đến 354, 679 thước, hơn Sada-Lecoîn một giờ là 13 ki-lô-mét.

Banh-gích

Vua I-ta-li và gia-quyến cỡ ông Schanzer theo hồ-giá đã đến thành Bruxelles.

Địa chấn

Tại Macerata và Rimini (I-ta-li) đất động nhưng không nghe nói đến việc hư-hại.

Thủy-phi-cơ

Hội nghị Thủy-phi-cơ Hoàn-cầu đã nhóm thường niên tại thành Rome, 21 nước dự nghị, có Banh-gích, Langsa, Ang-lê, I-ta-li, Nhựt-bổn Huê-kỳ.

Paris ngày 12 Octobre 1922.

Nhóm phòng quốc-hội

Hai phòng Lớn và Chúng nghị-viện đã nhóm.

Sứ-thần

Ông Herbette được cử làm sứ-thần Pháp bên thành Bruxelles (Banh-gích) thế cho ông de Margerie thuyên-bổ sứ-thần thành Bet-lanh (A-lo-mảng).

Phương đông

Chánh-phủ Gô-rêc đã xin-nhận tờ nghị-hòa thành Mondania hôm thứ bảy.

Quan nguyên Đại-nguyên-sái Hadjaxas is bị bắt.

Nghị-ước

Xứ Ang-lê và xứ Mésopotamie đã ký-nhận một tờ Giao hảo.

Rút-ti và Tuyệt-kỳ đã lập xong một tờ nghị-ước bình-hà.

Bordeaux ngày 13 Octobre 1922.

Quốc-hội

Lão nghị và Chúng-nghị-viện đã nhóm. Ông nghị trưởng phòng Lão nghị Bourgeois và ông nghị trưởng phòng Chúng nghị Péret đọc bài ai-điếu nhắc công lao của chư nghị viên phòng Quốc-hội mất-lộc trong lúc quốc-hội giải tan.

Sang cực-đông

Hai chiếc chiến hạm Jules Michelet và Victor Hugo mỗi neo ở bến thành Brest, hôm sáng thứ năm đã đi tuần noi Cực-đông. Quan Nguyên-soái Thầy-sư Gilly quốn hai chiến hạm ấy. Trong phái bộ theo tàu, có một quan cựu Tổng-thống Toàn-quyền Thuộc-địa ông Peytroquin ở trường Cao-Đẳng thương-mãi và ông de Vaucourt, bậc-thầy chuyên môn cầu và lộ.

KHEN CHÊ

Hàng tàu tốt hơn hàng ta

Gẫm lại khen chê là cái quyền tự-do của mỗi người, không ai cấm ai được; ai quấy thì người ta chê, ai phải thì người ta khen; của quí cũng tới thì người ta khen, người ta dùng, còn của xấu, của bỏ thì người ta chê, người ta không dùng tới chớ có phép bó-buộc ai được đâu. Phàm mình mới chế ra, mình mới tạo ra được một món chi đó đề hiến cho thiên-hạ dùng thì làm sao khỏi chỗ sơ sót « vạn sự khởi đầu nan », cần cho có người chê, mình mới thấy chỗ sơ, chỗ xấu mà tu-chỉnh lại thì có ngày ắt được tận lâm tận mỹ; chớ mình đi ghét người chê của mình xấu, còn ưa kẻ khen đồ của mình tốt là sao?

Tớ dạy vốn chẳng phải người buôn bán hòng ghét chê đồ của mình xấu; mà cũng chẳng phải người khen chê, chê khen chi rào. Tớ thiệt là người đồng-bang với hai hàng người nói trên đây. Song nghe lời nói, theo sách thì « nhứt ngôn khả dĩ hưng bang, nhứt ngôn khả dĩ tán bang » chớ còn đây thì mới lời nói dám làm cho nội-hóa xứ ta (nói chuyện hàng vải) sẽ điêu tàn đi mà chớ.

Ôi! Một lời nói gì mà độc đến thế, lời nói chi mà quang-hệ đến thế. Đề Tớ chỉ ngay ra để chư-tôn khỏi mắc công, suy nghĩ tìm kiếm, tiếng ấy là: « Hàng ta xấu, hàng tàu tốt, tôi dùng hàng tàu đến chừng nào hàng ta tốt thì tôi sẽ dùng hàng ta ». Đó chư-tôn đọc rồi mấy hàng đó vậy chớ chư-tôn có chút chi cảm động chăng, lẽ nào lại không? Chư-tôn nghĩ-nghị một chút thì cũng chứng cho lời Tớ nói trên kia không phải là không cực đáng vậy.

Tớ nhớ lại L. T. T. V. lúc nọ có nói chuyện và nhận là lời những hàng của hiệu Lê-phát-Vinh tốt hơn hàng tàu, Tớ chẳng trưởng là lời nói ngoa; mà sao nay lại còn có người buông những lời hẹp lượng đến thế. Còn nói hiệu Lê-phát-Vinh dệt không đủ cho đồng bang ta dùng, thì có hàng lành của đồng-bang ta ngoài Bắc bán khắp lục-châu, sao không mua mà dùng lại còn buông lời bất hạnh đến thế, nói như vậy không đau lòng sao?!

Thôi, Tớ cũng cho hàng ta là còn xấu đi, nếu bây giờ ta biết trọng nội-hóa của ta thì sau kia ta sẽ được dùng đồ tốt; chớ còn bây giờ mình không dùng đồ xấu thì sau ắt không có đồ tốt mà dùng. Vì sao vậy? Có lẽ đâu mà không biết, dân-tộc ta tuy là được cơ Nhà-nước Langsa khai-hóa đã lâu, chớ lớp thì bị Ngoại-bang (Chà-Chệt) đè ép, rồi còn bị người mình đè ép lẫn người annam nữa thì cái đâu sao nổi, chỗi đâu sao là bao giờ hòng được hoàn-toàn, nếu chưa được hoàn toàn thì bị chệt cũng Chà Chệt và Annam) chê khỏi dùng hàng của mình, rồi phải lỉ phải đòng cũng, phải thôi, có kiếp chính cái nghề của mình đang dệt thì làm sao, dầu mấy đời cũng khỏi có hàng tốt mà dùng.

Tớ nhớ lại, chừng ba mươi, mươi mấy năm trước, nhứt là ở hạt Bêntre, Mỹ-tho, Gôcong có đệt thứ vải kêu là « vải-la »; song khi có đ ngoại-quốc chở vào thì vải-la bị chôn cất, rồi đến đâu mất biệt đâu, bây giờ vải tốt đâu mà dùng, phải mua của ngoại-quốc (Chà-Chệt) bị chàng nó gật ách trên cổ nữa. Thương ha thay! Nhục nhã thay! Biết chừng nào dân tộc ta dám mở mắt mà dòm ngoại-bang!

Xin ai đó khá xét cho cũng, khen hàng tàu ấy là cái ngòi tiêu bại nội-hóa của ta đó. Tớ chẳng phải thấy khen của người mà gạnh ghét đâu, Tớ vì mong đồng-bang ta rằng chung hàng vải của ta, dầu bây giờ nó xấu (nói cũng mà nghe) chớ có ngày nó cũng tốt được cho ta dùng.

Xuân-Thu.

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Rửa mặt bằng rượu.

Cũng chiều bữa 12, tại nhà quan Consential, hai chủ Huê-kỳ, cả hai đều là ban tàu, uống rượu; cái lấy thế nào mà chủ S... bưng ly rượu phun vô mặt chủ James T.... Ly bể, gầm xé chơn máy chủ James T.... máu tuông tanh-lang. Bắt vô bót, James T.. không kêu nài kiện thưa chi nhau, lại móc một đồng bạc thường những ly đồ bể cho nhà quán. Còn chủ S... nộ bất cấp lương, liền ban 15 tay, chịu phạt và sáu đồng vô tội làm xong đều.

Tám mươi thiếu một

Một người Tây làm việc nhà buôn, ở phòng lại Khách-sạn Grand Balcon, đêm tớ có về vụ bị trộm cắp mất hai cái « *Bôi-phơi* » đựng một số bạc giấy bảy-mươi-chín đồng với giấy tờ là khác nữa.

Tới mà nhìn xe máy

Trong một số báo, có rao cho ai bị mất xe-máy tới mà nhìn, vì quan cò bắt đăng nhà trữ xe Mỹ-tho. Nay xe ấy đã gởi hết lên Saigon, đề tại hội Mật-thám đường Catinat số hiệu xe kể hết ra đây, ai có mất xe tới mà nhìn lấy.

1 cái xe hiệu	Wonder	số 82573.
— id —	Automotos	10181.
— id —	Wonder	số 17417.
— id —	Không hiệu	số A. 1165.
— id —	Wonder	số 67213.
— id —	Peugeot	số 517.626.
— id —	Louison	không có số.
— id —	Cycle et Automobiles	không có số.
2 cái xe	không hiệu	mà cũng không có số.

Bắc-kỳ

Tàu mất cạn

HANOI.— Độ rày nước cạn, ở sông Luật lo lắm tàu mắc cạn; chẳng tàu thấy muốn xuôi Hải-phòng đều phải đợi nước thủy triều lên mới đi được.

Phòng sự nguy hiểm xe ô-tô

Trong những gác xe học sinh đi học và hai bài ra về thời những xe ô-tô ở khoản đường phố Brière đều phải đi chậm đề phòng sự nguy hiểm.

Bị xe điện nghiền

Sáng hôm 13 Septembre, có hai vợ chồng tên en-li xe chở một xe gạch bị xe điện đụng phải tại phố hàng Gai, người vợ bể đầu người chồng bị thương nặng phải chở vào nhà thương.

Cái nạn Mô-tô

Chiều hôm 12 Septembre có người đi xe mô-tô ở đường bờ sông gần nhà hát Tây, bị phải vô ý đụng nhằm một người đàn bà chừng 40 tuổi ngã xuống, cả người ngồi xe cũng ngã, nhưng bị thương chút, người đàn bà bị nặng, nhưng không chịu vào nhà thương.

Di-bút ở trận địa bên Pháp gởi về

HAIPONG.— Ngày 11 Septembre có một bộ hài cốt của một người binh lập ta tử-trận ở Pháp gởi về đề gởi lên xứ Kiếu-An đề an táng.

Hội khuyến học

BẮCNINH. — Kể từ 20 Octobre thời hội Khuyến học ở Bắc-Ninh đã được phép thành lập—Hội ấy chủ nghĩa khuyến khích các việc văn học và nghề thuật. Điều lệ hội ấy đã đăng tạp chí Nam Phong số 58.

Phái bộ Văn Nam

HANOI.— Sáng hôm 18 Septembre thì có phái bộ Vân-Nam đến yết kiến quan Toàn Quyền. Có quan Đại-lý bộ Ngoại giao Trung Hoa tại Vân-Nam và quan đại hiểu Bắc-Kỳ Bưởng-hữu-Nghĩa. Phái bộ ấy đến yết kiến quan Toàn Quyền và gởi tình giao hiếu của hai nước lân bang.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu *Trái Đất*.

Tòa đại hình Saigon

Cha ghẻ đánh con

Sự tích như vầy: Ngày 29 Octobre 1921, đi 12 giờ trưa tên Nguyễn-văn-Ngọ người làng An-thạnh sai con Biện-thị-Đỏ, 4 tuổi, là con riêng của vợ bé mình là Bùi-thị-Đơn sang nhà tên Trần-văn-Thi ở lối xóm lấy trầu. Con nhỏ đi rồi vẻ, cha ghẻ nó rầy sao có đi lâu rồi nhứt trận lôi đình điệu vô đường coi đã nó mới đi lâu vậy. Con nhỏ bị rầy và bị vô xỉ hổ không chớ đây nữa. Ngo thấy vậy nự giận lấy lửa kéo nó vào nhà đè mà đổ nước trong hong nó. Con ấy mừa nước rs. Ngo lại hành hung kêu nó ra ngoài rách mà trần nước, đã thêm rồi đem vô phòng đóng dựa vách. Con nhỏ sợ tế đái, thì Ngo nói nó khi đã mình co giò bùng thêm một đá nữa.

Đến chừng coi thế con no đau-đớn rên-siết quá, cha ghẻ bắt nhơn nó mới bồng nó vào giường rồi lấy dầu mà bôp tay bôp chưn và cạo gió chơn nó. Lúc ấy mẹ ruột con nhỏ đi khỏi mới về. Biện-thị-Đơn về đâu mới tát thì con nhỏ tắc hơi.

Chứng ấy hai vợ chồng Nguyễn-văn-Ngọ lập thế nói rằng con ấy bị phong xủ mà chết. Chẳng đã làng khai bảo, quan thầy thuốc khám nghiệm tử thi, nói con ấy bị đánh trong thương mà chết.

Phạm-nhơn Nguyễn-văn-Ngọ hay say rượu và đánh đập người, bình-sanh chuyên nghề Đạo-chích.

Lên án: Tòa Đại-hình xét vì Nguyễn-văn-Ngọ là cha ghẻ bắt nhơn (thau ôi! Ấy là thương-tình thế sự) có ý đánh chớ không có sát, nên phạt nó 4 năm tù và 100 quan tiền vạ để răng dời.

Cố sát

Sự tích: Ngày 29 Mars 1922, lối 6, 7 giờ tối tên Đào-văn-Viên lại nhà tên Nguyễn-văn-Liên hỏi vợ Liên có Liên ở nhà không. Trả lời: Cô Viên trở ra đi một nước. Lối 10 giờ Viên lại đào lại mật Liên nữa. Lúc ấy vợ Liên là Phạm-thị-Thanh đương nằm giữa nhà. Chồng thì ngồi đàng sau bếp. Đào-văn-Viên thấy Thị-Thanh nằm bên đông lòng... đó, mới ra tay rờ-rẫm. Đàng kia không chịu la lên. Liên ở đàng sau nghe la, xách dao chạy ra chém Viên trong thương. Chỏ ra nhà thương Biên-hòa, sáng ngày bèn qui đi-phải.

Phạm-nhơn Nguyễn-văn-Liên thú thật có chém Viên, nhưng tưởng là ăn trộm chớ không đè Viên là anh em với mình. Liên thấy nó chết đăng thương hại.

Liên không có tiền án.

Tra ra vợ Liên là Phạm-thị-Thanh không có tư-tình với Đào-văn-Viên.

Quan Trưng-sư Monin bào chữa cho phạm-nhơn: Tòa xử Nguyễn-văn-Liên hai năm tù án treo.

Hướng truyền

Cọp cũng con mẹ không hay

THỪA-THIÊN—Ở xứ Cồ-ổng thuộc làng Trạch, huyện Phú-lộc, có nhà người đàn bà góa kia, một hôm trời nóng lắm, bà đến đi ngủ đề trống cửa ngồ không đóng. — Xứ ấy là một nơi gần núi lại lắm cọp, nhưng chẳng rõ làm sao mà mụ ấy cũ gan đề hờ hững như thế, cho nên vào khoản nửa đêm thôi một con cọp vào nhà mụ bắt mất một đứa con trai mụ 14 tuổi, tha đi mất, mà mụ chẳng biết gì đến nơi. Khi con cọp tha thằng nhỏ ra khỏi nhà thời nó la lên mấy tiếng mà kêu rằng: Me ơi, con tôi với, con tôi với », thế mà mụ cũng chẳng nghe đề đến nỗi con cọp tha nó đi mất cho đến lối gần sáng mụ mới hay mụ mới la lên và đuổi theo con cọp thời nó nhảy vào rừng chạy mất!

Lâu bấy giờ mụ nó mới hay thôi đi ở-bồ

KIỀU-CÀNG

Tuy chưa đọc xuốt bài nầy chớ xem qua 2 chữ kiều-càng đây, tôi tưởng các ông sẵng không ai ưa và cũng không ai mộ, vì biết rằng thói ấy đã xấu xa mà lại nó làm cho bao chẳng dám gần mình.—Nhưng mà tôi chẳng hiểu vì cớ nào cón lắm người đeo mang, dùng dường lấy nó, thì nó là nào mà bỏ người ấy mà vẫn-vít theo ai.

Tôi vì tài sơ trí siểng, nên không thể mà giải quyết hai c. ủ ấy cho đích-xác, song chẳng nệ tiếng chê khen bát bả, viết ra đây đặng cây chơ ông, ông mở đa văn quảng kiến luận giùm hai chữ kiều-càng đây tại bởi sao mà sanh ra? và nó có nghĩa lợi gì chăng? Ấy cũng là sự có ích chung cho đời, hầu kẻ nghe mà tránh, người biết mà chừa.

Người có thói ấy thường hay ỷ lãnh mà thị người, trọng mình mà cũng muốn cho kẻ khác trọng lấy mình nữa.

Theo ý tôi tưởng không lẽ bỡi sự học hành giỏi giắng, công chước khéo mưu hay, mà tự nhiên cái kiều-càng nó nức miền ra? Xét lại ai cũng là người, song cuộc đời có kẻ cao người thấp, kẻ giỏi người dở, kẻ khôn người dại, có bao giờ mà tại bởi bằng nhau; nếu người dòi cậy lấy sự hay, khôn, giỏi, khéo, mà đành lưới khua mõi gầm đề không ích gì mà người đời lại ghét bết qua là mình nhờ lấy sức của mình, trên thì hoạn đường cha mẹ, dưới dùm bọc vợ con mình, và nuôi lấy thân mình chớ có ai nương cậy chi mình hòng tự kiêu tự phụ.

Kia như đời trước ta, có lẽ chưa ông cũng chán hiểu, một ông Khổng-Minh và một ông Khương-Thượng đề là hai vị bực hiền tài, một ông thì ở ẩn nơi núi Ngọa-long cho mãi đang, thì điều ngày nơi sông Vị, chẳng sẽ chịu đem tài hay giỏi của mình ra phò trương với đời, nhưng vậy mà hữu xạ tự nhiên hương, lần lần rồi cũng đặng nổi tiếng xa gần thấu đến tai các vị đế vương, đem xe tới rước. Mà 2 ông cón đủ-dự thay, hà tất đội nay, tài hay giỏi chưa là bao, mà lại khoe khoan lỗ miệng. Chẳng thấy ấy đó khăn chăn cầu, chí có tài tâm chưong đích có vẫn nan lấy nhau mà sanh ra đường tranh tranh luận luận, thét rồi rầy lẫn nhau, lâm cho chánh sách lịch sự giữa muôn mái người. Phàm người ở đời, cho khá lấy chỗ mình hay mà cái sai rằng đó; chớ trưởng rằng mình khéo mà chê người vụng; chớ gọi mình đầy đủ mà nghênh mặt mà khi kẻ thiếu; nhứt là đứng học cái thói kiều-càng thì mình sẽ được kẻ yêu người mến.

Đây là lời chơn ngôn, chẳng chút chi chêm qui kích-bát, xin chư độc giả miễn nghị và ông mở có giờ rảnh xin tiếp luận luôn cho rành, tôi sẵn lòng học hỏi.

Paulus LUC D. P. Saigon.

Công-văn

3 Octobre 1922.

Thầy giáo thì ai Nguyễn-van-De n° Mie 474 và thầy trợ giáo Nguyễn-van-Liêc n° Mie 569 đang ở tại Bentre nay được vào hàng thiệt thọ chức thầy giáo hạng 8 và trợ giáo thiệt thọ hạng 8.

29 Septembre 1922.

Thầy giáo hạng sáu Tran-van-Dan rút ra giúp việc tại Mytho, nay phục lại vào ngạch quản-hạt và giao cho quan Chủ-tỉnh Mytho, thế vào số thầy Nguyễn-van-Vang đổi đi cho khác.

Cựu sư-sanh Lê-van-Khanh n° Mie 568, được cấp bằng làm trợ giáo thiệt thọ hạng tám và giao cho quan Chủ-tỉnh Mytho, thế vào số thầy Tran-van-Dan.

3 octobre 1922:

Linh tam xét giấy, tên Bùi-văn-Quang, số Tân-đáo vì lôi nghị ngày 12 octobre 1921 đề nghỉ đã một năm, nay phục lại nguyên chức kể từ ngày 1er octobre 1922.

Tỉnh Longxuyên

Vì công việc sửa nơi cầu Rachgua, chỗ cây số 3/878 đường Longxuyên-Canthơ, sự qua lại nơi chỗ ấy phải ngưng cho đến hết ngày 12 octobre.

Tỉnh Châudốc

Đường quản hạt số 9 từ Chauđốc đi Takeo thì cách Chauđốc 15 ngàn thước, nước ngập không còn qua lại được, vậy lịnh cấm tạm các xe cộ không được thông thương miệt đó.

Ngày 17 Octobre 1922
VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Xem mua
Khai nhiêu	72.0
Ngân hàng Đông-Pháp	7 10
Ngân hàng Hongkong Shanghai	7 15
Ngân hàng Chartered	7 10

Site de Gérance de la Banque Industrielle de Chine 7 15

Quốc trái Đông-pháp...49580

GIÁ BẠC ARGENT PAR TÀI LONDRES

Xem mua

Tại Paris ngày 12 Octobre 1922

	Tiền mua	Tiền bán
Ngân hàng Đông-Pháp	34	9 8
Ngân hàng Hongkong Shanghai	34	5.8
Ngân hàng Chartered	34	1.8

GIÁ BẠC LIVERS STERLING

Tại Paris ngày 17 Octobre 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	18 fr. 50
Ngân hàng Hongkong Shanghai	18 66
Ngân hàng Chartered	18 66

CHỢ TIỀN TẠI NHƯ-ƯỚC

Tại Paris ngày 12 Octobre 1922

Tỷ lệ 1 ký	39 75	Tỷ lệ 1 ký	37 50
Tỷ lệ 1 ký	76 85	Tỷ lệ 1 ký	68 50
Tỷ lệ 1 ký	62 15		

MỄ GẠO

Giá lúc chủ đầu nhà máy Chợlớn bán trả ngay và mua trước kỳ 10

Vinhlong	4.10
Bến-tre	4.30
Mỹ-tho	4.30
Bắc-liêu	4.40
Rạch-giá	3.30
Giá thường thường mua trong	4.00

Giá niêm yết tại tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 4$80

TRUYỆN
« OAN KIA THEO MÃI »
ba mươi hai đêm
CỦA M. LÊ-HOÀNG-MƯU

Cuốn nhứt và cuốn nhì in rồi, có để bán tại nhà in J. Viết. Mua xem chơi cho tiêu khiển trong lúc canh tàng.

MUỐN CHO BAN ĐÊM MÀ:
SÁNG SỦA NHƯ BAN NGÀY
thì hãy mua một cây đèn
HIỆU: INTENS
là đèn kiểu mới tao chế, đốt bằng
DẦU LỬA, sáng 800 ngọn bạch-lạp.
Có bán tại tiệm:
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
đường Espagne, số 200 (góc chợ mới)
SAIGON

OÁN-HỒNG-QUÂN *THỨ SÁO*
in rồi, thứ bảy còn tiếp

BIJOUTERIE
KỲ-KỲ NGÔ-XƯƠNG
419, rue des Marins, 419
CHOLON

Tiệm tôi có lâu vàng, cà-rá, bông tai và Médaille nhân hột xoàn thiệt khéo, theo kiểu kiêm-thời và có cần hột trân-châu và cầm-thạch khéo lắm.

Tôi làm đồ đã mau, chắc chắn, lại tính giá rất nhẹ.

Kính mời quí ông, quí bà, muốn đặt làm, hay là mua món chi, đến tiệm tôi, tôi lấy làm cám ơn và răng hết công làm đồ cho vừa ý quí vị.

Ai muốn MUA SỈ (*EN GROS*) những hàng TƠ, LỤA BẮC-KỲ, (*Soieries du Tonkin*) cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thư mua mau cho tiệm.
Maison Tonkinoise
ĐỒNG - THINH
4, Rue de la Soie Hanoi
Thời sẽ được lời nhiều
Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm Đồng-thịnh ấy cũng trả lời tử tế.

TIỆM BÁN KIẾN VÀ SƠN THỦY

Tiệm chánh tự TRƠN-NHỰT-KÝ ở *tại Cholon đường Thủy-binh môn bài số 229.*
Tiệm ngành tự QUÂN-THÁI-HIỆU ở *tại Saigon đường Boulevard Charner môn bài số 107.*

« Kính cáo đồi lối hầu lục châu chư tôn trưởng lãm tường: Bổn hiệu tôi dùng máy và các vật dụng thật tốt mà làm ra gương kính đề soi lớn nhỏ đủ thứ. Những kiểu mà đề lâu năm phải hư thì bổn hiệu sửa lại cũng như còn mới vậy, hoặc là vẽ bông hoa, sơn thủy cũng giùm chữ tây, chữ tàu, chữ vàng vào kiến cũng đặng.

Thợ của bổn hiệu toàn là những tay ăn học rành rẽ xuất thân nơi công nghệ rất khéo, đề lâu chưng nát cũng không phai lợt, đồ tốt mà lại giá rẻ.

Bổn hiệu chẳng dám đại ngôn xin chư tôn trưởng hãy mua dùng thử mới rõ đặng tùng ngày thật của bổn hiệu, sau đây như chư tôn trưởng ở Saigon, Cholon muốn thương nghị đều chi cùng mua đồ xin đổi gởi ngọc đến tiệm tôi, tôi hết lòng hoan nghênh ít lắm; còn như chư vị ở lục châu cách trở núi sông thì xin gởi thơ, bổn hiệu sẵn lòng hồi ám lập tức chẳng dám sai lời.

Vài lời quê kích rủi xin chư vị miễn tính chiếu cố.

Quán rượu thâm giọng
NƠI SỞ-THÚ
SAIGON

Kính cáng qui ông qui bà tường lãm: Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiến xiêm-mên gần chợ Đuồng Vỏ, có sẵn nhiều thứ rượu ngon đề thâm giọng, cho những người đạo chơi lúc nhàn du nơi ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, sau dùng rượu, nước chanh café cho đỡ khát. Và có bán đồ ăn lót lòng pain sandwich charcuterie bánh văn vân.

Chủ quán:
HONG-THE.

Ích lợi chung

Là 1 thứ sách, mục-đích lo hưng lợi, trừ hại, và tuyệt dị-doan, lại có chỉ rành những vật thực, mà ăn uống hằng ngày đây; môn nào khác với môn nào, hễ ăn trăng mà thì phải chết liền, và có nhiều bài thuốc gia-truyền, rất hiệu-nghiệm. Giá bán có 2 cắt bạc một cuốn mà thôi; mấy tiệm kẻ rả dưới đây, có bán sách nầy:

MM. Bùi-quang-Nhơ, (Bến-tre), Nam-Huê và Thuận-Thương, (Travinh) Trương-văn-Hành và Hồ-văn-An-Quân (Sadec), Trương-xuân (Nam-vian), Trần-hải-Thoại (Camau), Nguyễn-văn-Chiêu (Châu-đốc), Nguyễn-Tiết (Tanbinh), Bùi-hữu-Hưởn và An-Hà Ấn-Quán (Cần-thơ), Đông-Quang và Thọ-xuân-Đường (Trà-ôn), Lâm-Phát (Bắc-liêu), Đồng-Phát (Sốc-trăng), Tuấn-Kuanh (Rach-giá), Trần-minh-Tịnh và Đồ-như-Ba (Vĩnh-long), Huỳnh-công-Nhơ, Thầy dạy vẽ, trường-bê-nghệ (Tân-đam-mới), Quản-Qi-ôi, trường-bá-nghệ (Biênhoa), Sếp-gs, xe-lửa (Laithiêu), Hiệp-Hòa (Gia-định), Trần-Khuê (Longxuyên), Di-đức, lò thợ bạc (Tânan), Tô-văn-Giải và Phạm-công-Hiu (Mỹ-tho), Sếp-gs, xe-lửa, mé sông (Cholớn), và mấy tiệm cafe, quán cơm, của người Annam, tại Sàigòn. Cholon, đều có bán.

Chúng tôi đây, cũng có đặt sẵn những: Bài-ca, tiểu-thuyết và các thứ sách, đề bán bỗn, các nào nguyên bổn, và phụ-điển, cho bảo Quốc-âm; với trừ mấy thứ sách hay, truyện mới, và trừ sách ích-lợi cùng nhơn, ai muốn cần dùng, xin gởi thơ ngay cho M. Lê-Mai, chez M. Nhuận số 73 đường Boulevard de la Somme Saigon, mà thương nghị.

LÊ-MAI *đến thủ.*

德 ÉPICERIE MÉTHOPOLITAINE 同
TRẦN - DANG
Số nhà 148 đường d'Espagne
(en face des Halles Centrales.—SAIGON)

Tại nhà buôn TRANDANG đường d'Espagne số nhà 148, có bán đủ đồ vật thực và các thứ rượu Langsa đều là đồ bên đại Pháp đem qua, giá rẻ lại tinh bảo.

Xin chư qui ai trong Nam-kỳ có cần dùng vật chi xin đến tiệm tôi, thì rõ, tôi sẵn ông tiếp rước tử tế.

Nay kính
TRAN-DANG

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới PNEUS A TRINGLES.
« BERGOUGNAN CABLÉ »
Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM
L. DESMARQUOY & Cie
ở đường Pellerin, môn bài số 61
SAIGON

MUỐN CHO CHƯ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ÍCH, CHÚNG TÔI XIN HỨA CÙNG HUỀ-HỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN
VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐẾN CŨNG HẠ GIÁ

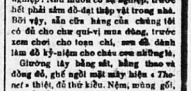
NHÀ GIẤY VÀ KHO LỚN CỦA HÃNG L. DESMARQUOY & C ĐẾN NGÀY 15 OCTOBRE TỚI BÀY SẼ DỌN LẠI SỐ *61 ĐƯỜNG PELLERIN* (gần lối Casino)

店歸首銀金源基貢西
Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Âu-châu mới gởi qua những hột thủy-xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ Nữ-trang bằng vàng kiểu mới đủ thứ lại có nhận hột-xoàn lớn nhỏ cũng làm thiệt khéo lắm.

Các xứ (Thới Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu trái quít coi mày mốc thì thiệt Kết và chắc có đủ 15 hột chại đi động. (15 Rubis) hiệu
CYMA và OMÉGA.
Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như chư qui khách muốn mua đồ chi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc
KYYUN
n. 179, Rue Catinat SAIGON.



傢俬 利昌 廣貢 西
DƯƠNG-DIỆN
MARCHAND DE MEUBLES
109-111 Rue Catinat
SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý!

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạt thập vật trong nhà. Bởi vậy, sắm cũng hàng của chúng tôi có đủ cho chư qui-vị mua dùng, trước xem chơi cho toàn chỉ, sau đã đành làm đồ kỷ-niệm cho chúng con những là.

Giường tây bằng sắt, bằng theo và đồng đỏ, ghế ngồi mặt mây hiệu « Thonet » thiết, đồ thờ kiểu Nêm, võng gối, lá-phổ sắn sàn, kiểu sơ (glacer) tủ đứng lớn, mặt cẩy và mặt đá cẩm-thạch, lớn nhỏ; còn những bàn ghế theo kiểu kiêm thời (salon) toàn là cây danh mốc cả.

Tiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt lựa hàng bên các xứ (Thái-Tây) nhỏ lắc.

Xin chư qui-vị ghé tiệm tôi đến tiệm xem qua thì ắt vui khoái! Tiệm tôi lập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy học năm rồi, ai ai cũng đều ưa chuộng.

Cần qui-ông, qui-bà muốn đặt đồ-đạt theo ý mình thì chúng tôi xin sẽ làm y theo kiểu, vì bổn-hiệu có xưởng trại lớn.

Xin chư qui-vị ghé lòng, tôi xem qua rất phen đã rõ.

DƯƠNG-DIỆN.

THUỐC HÚT TRÁI-ĐẤT
HIỆU: « GLOBE »
NGON HẠNG NHỨT HƠN HẾT

Thuốc hút hiệu *Trái Đất* « GLOBE » đã ngon mà mùi lại thơm tho, hút không khô cổ.
Chẳng có thứ thuốc hút nào bì với thuốc hút hiệu « GLOBE » cho được; trong Lục-châu đông-bang đều hút thứ thuốc hiệu « GLOBE » cả.
CÓ TRỮ BÁN TẠI HÃNG DENIS FRÈRES LÀ ĐẠI-BIỂU ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane

HAI MƯƠI NĂM
DANH TIẾNG!!!
TRƯỜNG-SANH
VẠN-BÌNH
HỒI-XUÂN
PHẢN-NHƯỢC
VI-GƯƠNG
NHỜ BỞI THUỐC RƯỢU HIỆU
ELIXIR GODINEAU
Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt, chẳng là trăng-kiện tinh-thần hết sức là bao lớn tuổi đều nên dùng cả.
Những kẻ tuổi cao, sức lực suy giảm vội thấy ngày xanh đã thấp mau, mà hễ uống thuốc nầy thì ắt đang cốt lão thành đồng, mắt mày tươi trăng, con trẻ lại, mạng lại hơn xưa.
Cần như con nít liệt-nhược, đớn hà mất máu, cũng những kẻ hao tổn tinh-thần, mà hễ uống thuốc nầy vào thì mạnh mẽ linh-hiệt, đã tiệt đã sáng, tinh-thần trăng-kiện, khắp cả toàn cốc đều hiểu đánh thuốc nầy.
Mỗi ve đều có bỏ theo một *notice* sách sai rõ các đều thần hiệu của thuốc; cũng là chỉ cách dùng rất kỹ càng.
Có trữ tại tiệm thuốc **Pharmacie principale** của ông **L. SOLIRÈNE**, là bào-chế Y-khoa tiến-sĩ và nhứt hạng bào-chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, đó biết.

THUỐC HIỆU
Capsules de Santal Salolé Thomas
Khi trước ông lương-y Henderson có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.
Trong tờ *Times-Inos* tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như nầy:
Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu và Cubèbe uống nó nó hại mà mất thơm tho; dẫu uống bao nhiêu cũng không phạt !!, uống nó rồi cái mầi nước đái phải khác xa, nó trong sáu ngày sẽ thấy hiện nghiệm nó.
Thứ thuốc Salol các y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy, bổ thân.
Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhất vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nầy làm một, mà trự lão đường cũng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.
Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.
CÁCH DÙNG
Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bết kỳ lâu mới gì phải mạnh rồi.
Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE*, là bào-chế Y-khoa tiến-sĩ và nhứt hạng bào-chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, đó biết.

PHÀI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

TỌA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KỂ NGHỆ CEO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc hạng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cơ-nhơn bào-vệ xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trung theo tòa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; vì nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều ưn cậy.

Tiệm thuốc nầy sử do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc toàn theo tòa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vậy.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người cho tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiện đài sĩ;

Vì thuốc tinh tân, mỗi lần thuốc bán tay gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo tòa của quan thầy.

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đồ gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ hàng phá-ly, hàng sành, đồ bạc, đồ, nồi, nhôm, mức, đủ thứ trái cây tươi-bán Đại-pháp đem lại mà chiêu tân.

Epicerie Saigonnaise HÔNG-VĂN et A-PHÁT 145-147, rue Catinat SAIGON

Bán sỉ, bán lẻ.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng, đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin qui quan, các ông các bà có điệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công việc chúng tôi buôn bán.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat*

môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đời gót ngọc đến tiệm bằng mà mua đồ Nữ-trang. Nơi Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu annam cho bạn đồng-hàng ta dùng. Chẳng thiếu chi là bông, nhẫn, dây chuyền, đồng hồ, mãi-dây bằng vàng, bằng bạc, trong hạp: là có nhiều đồ thật hột xoàn.

Ông GIUNTOLI bán đồ nữ-trang tiến soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt hằng thời tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lường-thầy đều khen ngợi.

Con hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt; hoặc cho mướn giá rẻ; làm sẵn trong cửa-sổ bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI cầm tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và hột xoàn lâu năm rồi, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có mướn làm hay là chuyên sửa đồ Nữ-trang thì xin đến tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong tiệm chư quí bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại hiệu CON RỒNG VÀNG - nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá thì bằng các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

Ngồi cùng đệt-qui

Đã lâm phen, Bản-báo xin tuyên ngôn rằng nơi mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bản-báo riêng để cho liệt qui bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng bởi, rằng đã lâm phen, Bản-báo phải nhiều nỗi chê bằng thật rằng tên kỳ dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người bàng xóm mà để dại vào. Ấy là một điều cho ta khó thấy được, mà người chưa chịu ăn-năn chừa bỏ. Nếu việc quỉ, mình đem đường chân thật chép ra để gương giáo-tích; vậy sao phải lo lắm điều đành? Hà chưa phải là khiếp nhược chăng?

Vì cớ chi khiếp nhược ấy, gây rối, buộc Bản-báo ép đây, nhằng bài ở dưới gởi đến, lời kỳ không rõ, hoặc Bản-báo không nhận bài, thì Bản-báo không ăn nhuận? Lẽ còn những bài ăn bành trong mục nầy, thì Bản-báo đã trọn vẹn phần người kỳ ấy gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến; Bản-báo không cang-cự. L. T. T. V

BÌNH-LUẬN

MỘT VIỆC VÔ TƯ

Đọc qui-báo Lục-Tỉnh Tân-Văn, số 1249, đến khoản Tự-do diễn-đàn « Y thế hiếp cô ». Bỉ-phu xem sước bài rồi, thì lấy làm khó hiểu không có chữ kỳ tên, nguyên cô xưng mình là một người đi coi xứ vụ ấy. Nghĩ buồn cho ai đây; ! ? ! Đã có ý muốn biện bát vụ kiện của Thị-Đ..., kiện tên H.. Tòa đã phát xử hôm ngày 11 September 1922. Tòa lên án phạt hai đàng, tiền cáo, và bị cáo, mỗi bên là 16 quan tiền vạ, an treo, thật là, tòa lấy lẽ công mà đoán cũng đủ mặt hai bên, việc đã qua rồi, mà nay lại có người nào đây. ..., không tên họ chi hết, chỉ là người đi coi xứ vụ ấy mà thôi; rồi lại định phòng mà denn điều tự-đắc bông có biện bát người ta ra, nói những lời thêm bớt, nói những chuyện không tin. Thiết nghĩ, hay là người viết bài « Y thế hiếp cô » đây; cũng có bà con quen lớn chi, với tên H..., là người bị cáo chăng? Lẽ thì cũng có vậy: Hèn chi viết bài bình vực tên bị cáo, nói toàn là việc tranh phần phải, chuyện có nói khang, chuyện không nói có, buông lắm điều trái lẽ, biện bát việc phi thường, sao chẳng có chút chi độ lượng? Không lý nào người ngay ngồi mà chịu dặng. Bỉ-phu đây; cũng người đi coi xứ vụ ấy; chớ không hề con thân quyến với Thị-Đ...., (là người liên cáo), mà cũng không lân cận nữa, song ghé mắt nên hiểu dặng sự tình, vì thấy việc bất bình khiến xúc tâm người ngay thật. Vậy, bỉ-phu xin hỏi người nào đây: Là người viết bài « Y thế hiếp cô » . Hỏi..., hỏi..., vậy chớ trong lúc nọ Thị-Đ..., (tiên cáo), có tiêu lón với hai tên chứng của tên H...., (bị cáo) mỗi người ba-chục nguon bạc trước mặt người thấy hay là, người đặt điều nói thêm cho người ta vậy hả...? hả...? Có quỉ nhơn người thấy sao người không ra trước mặt Tòa mà làm chứng, các việc lão của người bày tỏ ra cho minh bạch, rằng: Tên Thị-Đ..., mướn chứng-ấy có khi người sự ra làm chứng chuyện không nói có (lão), rồi Tòa sẽ thưởng cho người vài. . . . . t. . . . . .

Hỡi ôi! Để cơn rồi lại viết bài nói xấu người ta, lại thêm tiếu ở nói vào cho chật trương giấy. Còn đây, bỉ-phu hỏi người, người nói rằng: « Thị-Đ..., » Câu chứng đặng mà kiện tên « H..., đòi năm-ba-trăm đồng bạc thiệt « hai ». Như lời người nói đây; sao người không nghĩ chính lại coi, như tên bị cáo nầy là một người, chẳng phải sang gian danh giá chi, mà Thị-Đ..., cố ý kiện thế điều đặng mà đòi tiền thiệt hại năm-bảy trăm đồng, ấy là người nghèo thiếu trước hụt sau (tiền đâu có mà đòi) kia có lẽ người đặt điều nói mà giành phần. Xét lý cùng, thì tên N., bị cáo cần (1), rồi muốn liều mạng đòi tiền thang thuốc năm-ba cái vục đồng đặng gia cầu hôn, song chỉ cần chẳng đặng gia chi là nặng, nên khó nỗi liều mạng, bắt đắt dĩ mới ra oai hồ hành hung rầm xôm!! Không để là Thị-Đ..., người đàn-bà có trí, nên hiểu ý cậu ta, không nở để cho tới hại đến mình, thà nhịnh..., nhịn lo làm đơn dưng đến xin Tòa

(1). Chó cần con N., là chó của Thị-Đ., nuôi.

phân xử, mà tra xét bề hướng, chớ không để muốn nói tùy hiệp hai đàng, mà gieo tiếng dữ Bỉ-phu nói đây, cho người nào là người viết bài « Y thế hiếp cô » biết, nếu 2 lẽ ngay gian thì nội làng T.-Đ., Vinhlong, đều rõ tích, lựa là bỉ-phu luận cho cùng! Còn người lại nói rằng: « Chồng của Thị-Đ..., ỷ thế quyền ». Thì là sai lầm! Chi như bỉ-phu dám la lớn lẽ rằng: Nội thành Vinhlong đều nghe nức danh người, là một người chức phận sang giàu mà tánh tình hiền đức, vợ người là Thị-Đ..., cũng đẳng trong vòng phiệt-duyệt rất nên tương thiện phần nhiều người đều biết cả, chớ chẳng hề ỷ thế hiếp cô bao giờ. Còn người nói: « Thị-Đ...., cậy chưng tình những người dưới quyền của chồng nàng, giàu sang, như vậy, mà kiếm không « đặng một người chứng cho xưng « đặng, mới là ngỏ ». Ôi thôi! Lời nói đó, không nhầm. Vã lại đương khi hai đàng tranh đua nhau có ai... thấy mới cầy người đó, làm chứng, bằng như không ai thấy thì thôi, nếu để mà đi cầu người nào xưng đặng làm chứng, thì e sao cho đủ lẽ ngay gian. Nói phi ly cũng xưng ra mà nói, hèn chi không tên họ cho rành cũng phải, nói thật dẫu cho người nào đây: Có nhơn công mà thức đêm thức ngày viết đủ trăm bài đi, cũng không ai tin vậy.

Cũng một người đi coi xứ vụ ấy.

THÁI-HI-HÒNG tự LÁC-DƯƠNG.

Vinhlong.

PIPPERMINT GEL làm cho đã khát, cho mát và lại bổ

NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU

"Photo Nadal"

120, đường Catinat, số 126

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

Chụp hình chơi và chụp hình nghề

Chiếc lân AMBOISE mới chơi lại những kiểu, giấy hiệu Spécial contraste Crémière và DIAGON ở vách hình, đến mọi đồ tàu ra cho lớn, máy phòng vàng: thứ 13x18, 18x24 và 24x30, đồng hiệu: Krauss, Tester, Zeiss, Berthiot, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá đã rẻ lại tốt nhứt không có đâu bằng.

Trị bịnh như thần

TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÓ TÁI LẠI NỮA

Ai bị TIM LÀ hãy uống thứ thuốc BI-SOPURAL NOVAT thì hết bịnh nếu uống một ngày hiu viên

Ai ho lao, ho tiếng đàn phổi lâu ngày Ho uống thuốc thì không hết thì nên dùng thứ thuốc KREOFOS NOVAT Ho uống một ngày chẳng hiu hay là ít viên

Hai thứ thuốc nầy không có phạt tiền và uống có thì không ai bắt.

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị dược thượng hạng được lựa rất nên mạnh, cho nên khi các thứ thuốc khác, hoặc uống BALSAM BELLE hoặc có cái SIROPS DE POMMIER mà uống vào lạc-vô, rồi bắt đàng đến thuốc nầy thì hết liền bịnh.

Ai có bị chứng lại lâu thì chẳng cho các bịnh đau-đớn nhơn tiền là hết xuất, mang độc vân vân . . . đều phải lấy ngày mà phải thu lại.

Mỗi ngày uống hai muỗng lớn, nếu mà mới uống trước trước hơn cơm. Nếu mà mới uống sau trước bữa cơm.

Thuốc ROB THOMAS nầy đang mà lấy độc thường đang uống mà phải uống ít hơn, mỗi ngày uống một muỗng nhỏ mà thôi, còn mà mới uống chín mới muỗng.

Bán một nhà thuốc Pharmacie Principale đều ông A. DELTRENT số bán 144-145.

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE-HƠI

CHƯ-TÔN NÊN LỰA

Nhà bán

De Dion Bouton

Thứ Torp. đo 10 H. P. Série 10 H. P. Thảo luyện. Diện chơi thiệt 15l.

15 H. P. Diện chơi thiệt 15l.

Thứ xe tay hành cầm ở trong 10 H.P. Diện chơi thiệt 15l.

Xe thiệt mãnh-mại, chắc chắn và ít hao dầu.

Cũng nên mua thứ xe-máy hiệu « DE DION BOUTON » mà thôi là một thứ xe-máy tốt hơn các thứ.

Các phụ ưa chơi máy hát nói. Nên mua một cái máy

Pathé

Kiểu đẻ diệu, và kiểu thường. Có đủ thứ đĩa hát muốn lựa thứ nào cũng có

Xe nhà biết lo giữ của Nên mua một cái tủ-sắt hiệu

Verstaen

Lớn nhỏ đủ thứ, để giấy tờ, giấy bạc và sổ sách. *Tủ sắt máu cây. Tủ sắt nhỏ* vân vân.

Hãng trữ các hiệu kể trên đây:

Berthot, Charrière & Cie

68, Boulevard Charner 68.

SAIGON.

HÃNG DỆT MÁY

P. LÊ-PHÁT-VINH

Quai de Belgique. — Cantho-Saigon.

Lãnh dệt tại hãng ông Lê-Phát-Vinh là một thứ lãnh tốt hơn lãnh tàu và lãnh bắc, chắc hơn, dày hơn, mướt hơn; nên nghĩ lại thì là rẻ hơn lãnh tàu và lãnh bắc nhiều lắm.

Hãng đương dệt một thứ lãnh thiệt tốt, mướt hơn nhung, trắng hơn bạc, chắc hơn đồng. Xin qui ông qui bà đến tại hãng coi dệt máy theo kiểu bên tây, như không mua hàng cũng không hề chi. Madame Nguyễn-khắc-Trương tiếp rước một cách thượng thủ, vui vẻ, vì Mme Trương cũng biết tiếng annam đã nhiều.

Hãng cũng có lấy một cái lò nhuộm đồng nhuộm theo mầu tây. Luyện tàu, chu-nhung, cẩm-châu mà nhuộm theo mầu tây thì là tươi tốt lắm.

Xin qui ông qui bà giúp người annam đều hàng P. Lê-Phát-Vinh làm quen một lần cho biết.

Hàng nam nữ giàu có nên ghé mắt.

Các nhà chế đồ đeo đồ giữ lại càng nên lưu-ý lắm.

SÂM-QUẢNG-HƯNG THÍ TỔ CHẾ TẠO VÀNG NÊN

鋪金磨廣岑岸堤

Đời nay chi chi cũng giảm qua lụng sự thiệt mực chẳng bằng. Bởi vậy cho nên tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG đây nghành tiệm cai Hongkong, Quảng Đông, Nam-kỳ đang nhơ qui-khanh hành trọng. Hễ ai có mua của bổn hiệu những vàng 14, vàng thẻ, đồng vàng và bạc nên thì đều biết danh là đồ tốt lại giá rẻ.

Vì mấu phương tiện, cho qui khách, nên bổn hiệu có chế ra một thứ vàng thoa đã trọng sắc mầu tươi tốt, *mua để dành thì cũng tốt hay là làm đồ trang điểm*, nếu ra như vàng là vậy *thiệt nội xứ Annam đây có một mình tiệm* SÂM QUẢNG-HƯNG *mà ra mà thôi; không ai bì kịp và không ai có* nếu có thì cũng là mạo chước của bổn hiệu. Lời tục ngữ có nói rằng: *Một bổn thầy nguyên nhơn sanh hồ tổ.*

Xin qui-vị đời gót-ngọc đến tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG ở đường Canton số nhà 16 mà mua rồi sẽ biết rằng lời nói chẳng-sai.

Giá vàng thoa của bổn hiệu ngày nào ngày nào giá mỗi lượng là 45 $ 80.

Xin qui vị xem giá nầy rồi mới thấy mấy người hay mua quen của bổn hiệu coi có phải giá đó chẳng và như qui vị có mua rồi xin lấy ra mà so với vàng của các tiệm khác coi có phải là mầu và giá rẻ hơn chăng.

Vàng của bổn hiệu dám xưng rằng: vàng thiệt không sự lừa.

Cholon, SÂM-QUẢNG-HƯNG Cẩn cáo.

SÂM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG

CÓ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG THOI, BẠC NÉN, VÀNG ĐỒNG MÉO, LỚN ĐỦ THỨ

DỊP TỐT

Bán một cái tiệm sửa máy, có đồ thử máy chạy điện khí và đồ phụ tùng xe-hơi ở đường Boulevard de la Somme N° 4 et 6.

Xin hãy đến cho sớm mà thương nghị.

TRẦN-QUANG-HIỂN.

HÃNG

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Garage S.I.T.

Làm Đại - lý cho cả Đông - Pháp những :

Xe-hơi hiệu DEDHAYE

Xe-hơi hiệu FORD

Xe-hơi hiệu ESSEX

Tàu-hơi hiệu NIHUPORT

Đồ dùng về điện-khí hiệu BALLOT

Có trữ đồ hiệu MICHELIN

Nhà để xe tuy nhỏ nhưng để xe tinh của người danh giá

Vì bởi giá rẻ mà chỗ làm lại cao thượng

MỘT NGƯỜI THỢ CHUYÊN MÔN ĐIỆN KHÍ ở bên Pháp-quốc, phụ sự tại nhà để xe, dặng lo trong việc máy-móc chạy bằng điện-khí và thử cho xe chạy.

CÓ ĐẶT CÁC THỨ MÁY CHẠY BẰNG ĐIỆN

CÓ BÁN ĐỦ MÓN ĐỒ ĐIỆN - KHÍ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856.

Hồi trước của ông HOLNÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE ngài sẽ gởi cho không

CÓ TRỮ BÁN TẠI KHO HOÀN-CẦU

MAGASIN UNIVERSEL

187, Rue Catinat, 193

SAIGON

ĐỒNG HỒ TRÁI QUÍT THIỆT TỐT

Số		
773	Đồng hồ nhỏ hiệu « ELECTION » 15 hột ngọc thạch, hình tròn, bằng vàng 14 ca-ra, dây đeo tay bằng da, cho đàn-ông hay là đàn-bà	22$00
584	Đồng hồ để túi (thủ đàn-ông) bằng bạc, có nắp đậy, chạy tám ngày	18 50
585	Hiệu « PÉTOLAT » bằng bạc, coi lịch lắm, (thứ đàn-bà) máy thật kỹ lưỡng	11 00
775	Hiệu « PÉTOLAT » bằng bạc, hình tròn dây đeo tay bằng tơ, khoen bạc (thứ đàn-ông hay đàn-bà)	19 00
778	Hiệu « PÉTOLAT » cũng vậy, song hình vuông hơi bầu	20 00
780 bis	Hiệu « PÉTOLAT » vàng Mỹ-quốc mặc sánh, dây đeo tay bằng tơ	18 50
782	Đồng hồ bằng bạc, dây đeo tay bằng bạc và thung vô ra được, hình tròn	20 00
783	Như số 782, song hình vuông gốc hơi tròn	22 00
784	Như số 782, song hình thùng	22 00
787	Như số 782, song hình vuông	19 00
788	Bằng vàng Mỹ-quốc, dây đeo tay thung được, vuông	19 00
789	Như số 788, mặt sánh	19 50
790	Như số 788, hình tròn	19 00

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

SAIGON

SANTAL MIDY

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Có một mình nhà thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE ở ngang nhà hát tây Saigon có bán mà thôi

Nhàn Đàm

Lấu ranh đất cách cải-lương.

Có một anh kia tên Độc-Tâm giàu có lớn, mà tánh lại hay tham lam bỏn sẻn quá ; một năm chí cùi, không có làm chi cho động mông tay, không tích bước, chẳng lợi dân, mắng cứ ăn no rồi thì lo mưu kia, tìm kế nọ mà gạt gẫm người dòi, mà nhứt là lấn ranh đất của người, thì y thạo nghề ấy lắm. Một nhà kia ở gần khít vách, nhà nầy cũng vừa đủ ăn, nhà lá, cất vuôn, còn nhà của chàng và thì ngói, có năm ngăn bảy nấp. Chàng và biểu tôi tớ trồng một buổi tre mà cắm ranh đất, cách nhà lấn cận ấy cũng năm mười thước ; thường tre tăng thì mãn mọc, mà lại mãn cứ nhảy ra xa hoài, hễ mãn nhảy tới đâu, lớn thành tre, thì chàng và biểu nới hàng rào theo tới-đó, Lâu ngày chẳng thảng mãn nhảy gần khít vách nhà kia ; chuyện nầy hết rào sự sịa nữa, kiêu cệt đến xây vách tường. Tôi nghiệp cho nhà lá kia, vì chủ nhân, nghèo, mà thua sút ; nằm cất nhà còn vuôn, năm nay bị lấn qua, cất nhà ra giẹp đẹp.

Nhà kia có hỏi chủ lấn đất cách gì mà phi-thường lắm vậy, chừng ít năm nữa chắc chủ lấn ra tới đường quan.

Chủ nọ trả lời : Có ức thì đi kiện đi ! ! không biết tôi lấn đất cách cải lương sao à ? ?

Thiên-đức, **THÔN**

RẤT TIỆN CHO QUÍ-KHÁCH

ở Saigon — Giadinh

Nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường ở Cholon có bán nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, xưa nay qui-khách đều biết.

Nay vì muốn thuận-tiện cho qui-khách ở nhà-quê-mình Saigon và Giadinh, nên từ đây *Nhà bọc chơn-dung Nguyễn-đức-Nhuận* ở ngang gare xe-lửa giữa chợ-cũ Saigon có trữ bán đủ các thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường. (Chẳng thiết thứ nào).

Đem ý giá ; rất tiện cho qui-khách mỗi khi cần-dùng ; xin qui-khách quan-cố.

PHARMACIE PRINCIPALE

Của ông L. SOLIRÈNE, quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat và đường Bonard 9 trước nhà hát Tây, SAIGON

RƯỢU THUỐC TRI BỊNH THIÊN THỜI

ÉLIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLNÉ

Đã nhiều năm rồi thiên hạ hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG

Một là phải dự phòng trước :

Trong cơn có thời khí, muốn tránh khỏi bịnh dịch, thì phải uống trước khi ăn cơm một muỗng cà-phê *Rượu AntiCholérique*, sớm mai và chiều cũng vậy.

Hai là : Khi nhiễm bịnh :

Khi bị thiên thời rồi (lần tả nhiều lắm cũng là một mối hết sức) người bịnh phải uống một muỗng cà-phê *Rượu Elixir Anticholérique*, cứ một chặn 10 phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 5 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải theo rượu chén cho nhiều cả mình người bịnh. Hễ thì cho uống cà-phê hay là trà tàu nóng, phải pha rượu Khum, rượu Mạnh, hay là rượu Annam cũng đặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholérique* là mình chẩn bịnh thiếp thời lắm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Mỗi người nên mua một vài chai mà dự phòng đặng khi nào có bịnh thời khi mà hoạ.

Giá mỗi ve ..... 0$60

Có mua thuốc nầy phải coi cho kỹ cái tên SOLIRÈNE, và hiệu con rồng có dấu phòng bảo làm sự giả mạo.

DỊP TỐT HỘ QUA RẤT TỐNG

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ĐỨC-THỊNH

CHAUVIN CHỢ MỚI

N° 81 Rue Catinat, — SAIGON

Kính

Trình cùa ông, các bà ở lục châu đặng rõ: tại tiệm tôi có vàng đồ đủ Bắc hàng là :

1 Tủ thờ, Bàn, ghế, tủ sơn đà bộ đều là cẩ chạm và chẩn Bắc đồ kiểu kiểu thời.

2 Lư trẻ, lư trái đào, chưng đèn, chậu bông bằng thau, đồng đỏ và đồng đen, làm đồ kiểu

3 Hàng bắc như là. Tố bắc đủ thứ bằng và đủ màu, lãnh đem thiệt tốt và đủ máo, xuyến, the, xa-hột, đồ tiền và ren, mắt gối thêu, khăn nhiều, chiếu trải phòng khách rộng lớn tùy thích ý, chọn của là nơi phải thiệt tốt đều sẵn, rương gỗ (valise) đồ kiểu

Tại tiệm tôi bán đồ thiệt tốt và nhẹ giá hơn các nơi khi nào cần dùng các hà có đến Saigon xin ghé là tiệm tôi xem chơi thì biết. Tôi rất cám ơn.

Nay kính

CHAUVIN.

NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY

của M. A. E. M. B. DEEN

Ở đường Boulevard Charner số 85

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những thứ xoàn và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang theo kiểu cách Langsa rất khéo.

Trăm năm không phai

TIỆM-HOÀ-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

35 73, Boulevard de la Somme Saigon

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hànội-Minh và thiết tình xảo và đã trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệm nầy sẽ cởi cho một từ cảo-hạch có biên rõ thước tất nhiên và cái nghiệp phân minh.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. GAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

ĐƯA ÁN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÂNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

LỜI RAO

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C. G. M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12×56, Ruột (chambres à air) 5 piastres.

Sau tại Hãng nấu Cao su, ở đường Donaumont Saigon.

DỊP MAY

CHO AI MUA ĐĂNG ?

I. — Hai cái đèn rọi lớn, hai cái đèn hai bên xe và một thùng chứa hơi đã xẻ hơi.

II. — Với mấy cái xe hơi hiệu RENAULT còn tinh-hảo, năm chỗ ngồi, chạy điện khí

Ai cần dùng mua, sẽ bán gấp

Hỏi đến chỉ, do nơi M. Bethoré ở Tỷ thất lộ (chemins de fer)

CHỦ ĐIỀN !

NÔNG GIA !

CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các mình gì của chư tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp ;

Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gang, đồng, đồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở cả : xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc làm.

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Trọn một đêm không hề nhắm mắt, dầu rằng trong chỗ tối tăm, không được chút ánh sáng gì, mà nghe những giọng thâm trầm, dẫn tiếng đờn tiêu cũng không sánh, thấy tình khẩn khích, dầu keo sơn cũng chẳng tày. Hai đàng tình nặng như biển, duy có trách sao tình dài mà đêm lại vắn quá, mảng còn đương mê mẩn chốn động đào, phút chút đã nghe cửa ngoài có người gõ mạnh và kêu lớn rằng : Hiền-la, trời đã sáng rồi, hãy ráng dậy cho mau. — Chàng nghe biết là tiếng tên nô-bộc của Mưu-da-pha kêu mình, mà chàng không trả lời, cứ chuyện vãn với nàng Hi-la-ra. Mà chàng coi như thất chí, buồn bã vô vàng, làm cho tiêu phai cái tính trăn triều, chàng nói rằng : nàng ôi, người ta đã muốn rứt lìa chúng ta rồi. Mưu-da-pha nóng thấy nàng trở về làm dâu nhà người còn con người thì ganh gổ cái may mắn của tôi, nên cũng trông đêm nay thoát qua cho mau lẹ, mà đêm sao tuồng như bình vực chúng nó và chẳng tội nghiệp cho cái ái-tình sâu rộng nầy. Cha chả, khẩn khít như vậy mà phải biệt nàng, biết chừng nào được tái hội nữa, hồi tôi đã hứa và đã thề rằng sáng ngày tôi sẽ đã nàng. — Nàng nói : vậy rồi chàng giữ chặc lời thề đó hay sao ? Vậy chớ lúc thề đó, chàng có biết là hứa để thiếp đây chăng ? Thử thề như vậy mà chàng cứ giữ theo lời thề hay sao ? Nay thiếp gặp chàng là gương hề đặng lành, chàng sợ lời thề, chớ chàng không đoái về việc làm cho lành cái gương đã hề hay sao ? Nàng nói tới đây, nàng khóc mùi mẫn, rồi tiếp rằng : « Nếu chàng không biết cân cái tình thiếp với cái lời thề bá vơ là lời, thề phá hoại cái ái-tình và cái đạo ý, thì rõ ràng là chàng không thương thân thiếp.» — Cru-lước nói : « Nàng ôi, nếu vậy thì cái quyền thương nàng làm cho nàng thuộc về của tôi, là quyền của tôi hay sao ? Ôi, dầu cho thề mấc thắc rồi đi nữa tôi cũng chẳng nại hà, xin nàng hãy tin rằng người từ cổ vô làm lý nầy, không nơi ý cậy, trong mình không một đồng một chữ, mà dám, dám lắm, chẳng hề nao núng trong lòng. dám chống chỏi với sự sẩn muốn vàn của Mưu-da-pha.» — Nàng nói : « Được, chàng đừng có sợ hãi, chàng đừng làm theo lời hẩn bảo, vì chàng được trọn quyền làm những đều xuất nơi ý muốn của chàng. Nếu chàng quyết đa, thì ai có ép có buộc cho đòi ta phải chia lìa cũng không hề đặng.» Cru-lước nghe những lời khẩn khích làm cho chàng cả động nơi ái-tình, chàng nói : « nàng sẽ đặng tại cái ý muốn của nàng. Lời thề của tôi, dầu có linh thiên, tôi cũng chẳng sợ, dầu có chết thân nầy, tôi cũng cam lắm. Tôi quyết rồi, tôi chẳng hề để nàng đâu, bởi tôi sẽ chữa mình tôi đặng. Dầu Mưu-da-pha hay là ai đi nữa, có hay hết ép làm sao cũng không thể lay rồi cái lòng đã quyết nhứt nầy.»

Chàng hứa những lời tự quyết mà làm cho nàng tin chắc, và chàng lại dặn lòng chàng phải cho vững vàng mà chống chỏi, cón Ta-he thì đêm ấy cứ trông hoài, đêm sao đêm lạ đêm lùng, cũng thì đêm tối mà trông quá dài. Ta-he không hề nhắm mắt, đếm từ phút đồng hồ cho tới sáng, rồi tới trước cửa phòng, gõ cửa và kêu rằng : « Hiền-la ! Trời sáng bét rồi, thức dậy chớ ! Nằm hoài trông hay sao ? Đã có người kêu cửa mi rồi, mà mi chẳng chịu quá, làm cho chúng ta đợi nầy giờ đặng có cám ơn mi và xin bạc cho mi cho rồi. Mi hãy thức dậy cho mau, bận áo đi, mở cửa ra, đặng việc xong xuôi cho rồi, vì quan phó coi về việc đón và việc đạo là ông Da-niết-manh gần tới rồi.» Chàng Cru-lước bèn chỗi dậy liền, mặc áo vào, bước ra cửa, chào Ta-he. Ta-he bèn biểu một tên nô-bộc *Cô-rét* dẫc chàng đi tắm. Tắm rồi, tên nô-bộc đưa y-phục hằng hàng rất tốt cho chàng mặc, và dẫc chàng vào một căn phòng có Mưu-da-pha, Ta-he và Da-niết-manh tại đó sẵn sàng mà đợi. Ba người thấy Cru-lước bước vào đều chào hỏi niềm nở. Cru-lước cúi mình đáp lễ. Ba người nầm tay, chàng mời ngồi, chàng vào bàn, trên bàn đã dọn sẵn một tiệc bỉ bàn, lại có xáp nấu bằng nước cốt thịt trừu.

Tiệc xong, Da-niết-manh đem Cru-lước ra riêng một chỗ vắn, đưa cho chàng năm chục đồng vàng, và một cái khăn (vấn đầu) tới bằng gỏ, làm một gói, và nói với chàng rằng : Đây, của nầy là của ông Mưu-da-pha tạ ơn em đây, ông hỏi cảm lòng em lắm và xin em ý thảo tới thế mà ta khỏi thành nội ngày nay. Mà thì em hãy để sự em đi, ra khỏi thành ngày đi, nếu có ai hỏi, chẳng có ai hay coi lạ-da (1) không ? thì em trả lời, không thấy. — (Sau sẽ tiếp theo)

(1) Tục xứ ấy nói như vậy, kêu trại là coi lạ-da, nhưng là cái thứ khác.

SAIGON — IMP. DE L'UNION TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage: 3095 ex
Saigon le 17-10-22